



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/2002/19  
14 June 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 5 предварительной повестки дня

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ И ЗАЩИТА  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕНЬШИНСТВ**

**Доклад Рабочей группы по меньшинствам о работе ее восьмой сессии\***

**(Женева, 27-31 мая 2002 года)**

**Председатель-докладчик: г-н Асбьёрн Эйде**

---

\* Настоящий документ был представлен в Секцию обработки документации с опозданием с учетом дат восьмой сессии Рабочей группы.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение .....	1 - 5	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ .....	6 - 11	4
A. Состав участников .....	6 - 8	4
B. Документация .....	9	4
C. Организация работы .....	10	4
II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ .....	11 - 26	5
III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И СРЕДИ НИХ .....	27 - 57	9
A. Дискуссия по вопросу об автономиях и интеграции .....	27 - 48	9
B. Дискуссия по вопросам развития и проблемам меньшинств .....	49 - 57	14
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ .....	58 - 67	16
V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ .....	68 - 72	18
VI. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ .....	73	20
<u>Приложения</u>		
I. Список участников .....		27
II. Список документов, представленных Рабочей группе на ее восьмой сессии .....		30

## Введение

1. Рабочая группа по меньшинствам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека провела свою восьмую сессию во Дворце Наций в Женеве с 27 по 31 мая 2002 года.
2. На первом заседании руководитель Сектора по исследованиям и вопросам права на развитие Управления Верховного комиссара по правам человека Стефани Грант сделала заявление, в котором она настоятельно призвала правительства внести дополнительные взносы в фонд Управления, с тем чтобы оно смогло продолжать свою деятельность в области прав меньшинств.
3. Председатель-докладчик Асбьёрн Эйде напомнил, что основная задача Рабочей группы состоит в выработке конструктивных решений разнообразных проблем, стоящих перед меньшинствами. Он подчеркнул, что поощрение и защита прав меньшинств является вкладом в социальную стабильность и дружеские отношения между нациями. Он также подчеркнул, что шаги, предпринимаемые правительствами для поддержания порядка и законности, должны соотноситься с международными стандартами в области прав человека.
4. Г-н Эйде напомнил о мандате Рабочей группы. Далее он отметил необходимость учитывать ряд важных вопросов, включая: а) языковую и образовательную политику в многокультурном и межкультурном обществе; б) защиту религиозной свободы; в) эффективное участие представителей меньшинств в экономической и социальной жизни; и д) вопрос меньшинств и развития. Он напомнил о работе, проведенной Рабочей группой в минувшем году, включая семинар в связи со Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимостью, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка в августе/сентябре 2001 года, успешной поездке на Маврикий, а также о региональных семинарах, проходивших в Ботсване, Гондурасе и Канаде. Он выразил свою признательность бывшему члену Рабочей группы Ю.К. Енг Сик Юну за внесенный им вклад. В заключение он призвал правительства внести добровольный взнос с тем, чтобы дать возможность Рабочей группе продолжить осуществление своего мандата.
5. Председатель-докладчик выразил сожаление в связи с указанием Генерального секретаря сократить объем докладов до 16 страниц, что делает невозможным полностью отразить в настоящем документе все сделанные в ходе сессии заявления.

## **I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

### **A. Состав участников**

6. В ходе своей восьмой сессии Рабочая группа провела девять открытых заседаний и одно закрытое заседание.

7. На сессии присутствовали следующие члены Подкомиссии или их заместители: Хосе Бенгоа, Асбьёрн Эйде (Председатель-докладчик), Владимир Карташкин, Соли Сорабджи и Лейла Зерруги.

8. На восьмой сессии Рабочей группы присутствовали наблюдатели от 52 государств, представители 62 неправительственных организаций, двух организаций и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, одной межправительственной организации, а также 10 университетов и других учреждений. Список участников содержится в приложении 1.

### **B. Документация**

9. Документы, представленные Рабочей группе, перечислены в приложении II. Все представленные рабочие документы можно получить в секретариате или ознакомиться с ними на сайте <http://www.unhchr.ch>.

### **C. Организация работы**

10. На своем 1-м заседании 27 мая 2002 года Рабочая группа, руководствуясь своим мандатом, утвердила следующую повестку дня:

1. Утверждение повестки дня.
2. Организация работы.
3. а) Обзор процесса поощрения и практического осуществления Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;
- б) Изучение возможных путей решения проблем, затрагивающих меньшинства, включая содействие взаимопониманию между меньшинствами и правительствами и среди них;

- с) Рекомендации в отношении принятия, в случае необходимости, дальнейших мер по поощрению и защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.
- 4. Будущая роль Рабочей группы.
- 5. Прочие вопросы.

На этом же заседании Рабочая группа утвердила программу работы.

## **II. ОБЗОР ПРОЦЕССА ПООЩРЕНИЯ И ПРАКТИЧЕСКОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРАВАХ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ**

- 11. Председатель-докладчик представил пункт 3 а), напомнив о том, что данный подпункт позволяет рассмотреть нынешнее положение с правами меньшинств.
- 12. Г-н Бенгоа напомнил о проделанной за минувший год работе. В контексте последующих действий в связи с Дурбанской конференцией он подчеркнул важность принятия во внимание результатов различных региональных семинаров, упомянутых Председателем и представителем УВКПЧ. Он затронул вопрос об определении понятия коренных народов и меньшинств, который возник в Ботсване на Семинаре по культурному многообразию в Африке. В этой связи было важно использовать полученную информацию и результаты предыдущей работы Рабочей группы.
- 13. Председатель согласился с необходимостью проведения дальнейшей дискуссии по концепциям меньшинств и коренных народов с точки зрения их применения в Азии и Африке. Он признал сложность этой темы и выразил надежду на возможность организации других региональных семинаров, в том числе в Азии.
- 14. Наблюдатель от Центра развития прав меньшинств упомянул об отсутствии правового признания меньшинств и сообщил, что правительство Кении не предприняло никаких шагов для признания в Конституции факта существования меньшинств. Наблюдатель от меджлиса (от имени коренного народа мейтхеи, Манипура) заявил, что правительство и большая часть населения Индии игнорирует самобытность народа Манипура и что от них часто требуют доказательств гражданства. Наблюдатель от Центра индо-афро-американской культуры подчеркнула необходимость признания выходцев из Африки в качестве одного из меньшинств в Аргентине. Она заявила, что в

Аргентине был арестован один из правозащитников, выступавший за права лиц африканского происхождения, и что Межамериканский суд по правам человека расценил этот инцидент в качестве проявления расовой дискриминации.

15. Наблюдатель от Ассоциации адвокатов Курдистана и наблюдатель от Туркменского движения в Ираке заявили о том, что государство не принимает мер по защите неарабских меньшинств в Ираке. Они отметили, что правительство Ирака ущемляет права курдского меньшинства, которое было выселено с его земель в нефтедобывающих районах.

Наблюдатель от Ирака заявил, что статья 5 Конституции гарантирует равные права для всех, включая народ курдов. Он сказал, что автономия и язык курдов поощряются и что какой-либо дискриминации на основе религиозных убеждений не существует. Он далее заявил, что Ирак стремится решить курдскую проблему и каких-либо попыток переселить курдское население из нефтедобывающих районов не предпринимается.

16. Ряд неправительственных организаций (Индийская мусульманская федерация (Соединенное Королевство), Центр по изучению общества и секуляризма и Всемирный мусульманский конгресс) выразили озабоченность в связи с насилием, получившим широкое распространение в Гуджарате, Индия. Они сообщили о случаях массового насилия в отношении мусульманского меньшинства в этом районе. Они заявили, что правительство Индии не принимает никаких мер для привлечения нарушителей к суду. Наблюдатель от Всемирного совета Арья Самаяя, ссылаясь на расследования, проведенные организациями гражданского общества, также выразил озабоченность в связи с религиозными столкновениями в Гуджарате. Наблюдатель от Индии подчеркнул, что ситуация в Гуджарате, где насилие применялось обеими сторонами, вызвала боль всего народа Индии. Он напомнил о давней индийской традиции гармоничного сосуществования народов различных религий и подчеркнул, что нынешнее насилие не сможет нарушить эту традицию. Правительство прилагает большие усилия для нормализации ситуации, лица, подозреваемые в совершении этих злодеяний, арестованы, а для оказания помощи жертвам насилия начато осуществление программы реабилитации.

17. Наблюдатель от организации "Голос суданских женщин в защиту мира" упомянула о конфликте в Судане, который усугубил положение групп меньшинств. Об отсутствии мер со стороны государства по защите меньшинств также упомянул наблюдатель от Центра межэтнического сотрудничества, который выразил озабоченность в связи с нарушениями прав человека российской армией в Чечне. Наблюдатель от России заявил, что действия правительства Федерации в Чечне являются борьбой с терроризмом.

18. Наблюдатель от Шри-Ланки признал, что сохранение языка, религии и культуры меньшинства может быть обеспечено лишь в случае сохранения его самобытности. Вместе с тем существует опасность того, что уделение особого внимания вопросу самобытности меньшинства может привести к утрате индивидуальных прав; и что лишь защита индивидуальных прав может гарантировать защиту самобытности меньшинства. Наблюдатель от Бехаистского международного сообщества заявила о непрекращающихся преследованиях бехаистских общин в Исламской Республике Иран. Она заявила, что бехаисты не признаются иранской Конституцией как религиозное меньшинство.

19. Наблюдатель от Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством, заявил, что деятельность многонациональных рыболовных корпораций угрожает источникам средств существования коренных народов и малочисленным меньшинствам, занимающимся рыболовством, численность которых не превышает 100 млн. человек в Африке и Азии и которые полностью зависят от рыболовства как источника их существования. Наблюдатель от Движения доминиканско-гаитянских женщин заявила о нарушении в Доминиканской Республике прав на гражданство выходцев из Гаити. В любой момент они могут быть высланы из страны и лишены возможности в полной мере участвовать в общественной жизни.

20. Наблюдатель от Движения за права Белуджистана сообщил о положении белуджей в Пакистане, которым отказывают в праве на собственность. Он заявил, что национальные планы эксплуатации нефтяных запасов Белуджистана не предусматривают соответствующей компенсации населяющему его народу. По его словам, правительство Пакистана применяло военные акции для подавления движения меньшинств в этих провинциях.

21. Наблюдатель от "Каминед" заявил, что меньшинство Уэльса в Соединенном Королевстве, говорящее на валийском языке, сталкивается со все возрастающими трудностями в осуществлении своего права на сохранение статуса отдельной культурной и языковой группы. По его словам, правительству Великобритании следует принять соответствующие правовые меры для развития этого языка. В ответ наблюдатель от Соединенного Королевства заявил, что его правительство предпринимает шаги по поощрению валийского языка, чему способствует деятельность Комитета по культуре законодательного собрания Уэльса, доклад которого ожидается в конце июня 2002 года.

22. Наблюдатель от Организации бутанских женщин и детей рассказала о положении бутанских беженцев в Непале, говорящих на непальском языке. Она заявила, что детям, рожденным в лагерях беженцев, отказывают в праве на гражданство и на возвращение в Бутан. Они также лишены права на образование. По ее словам, Бутан принял

дискриминационное законодательство, направленное против непалоязычного населения Бутана; его права также нарушаются в сфере занятости и получения проездных документов.

23. Наблюдатель от Ассоциации дипломированных специалистов из числа меньшинства западной Фракии сообщил о дискриминационной политике Греции в отношении турецкого мусульманского меньшинства. По его утверждению система образования меньшинства не получает необходимой поддержки. Это выражается в отсутствии подготовленных преподавателей из числа меньшинства, а также в том, что преподавание не ведется на родном языке меньшинства. Наблюдатель от Греции заявил, что турецкое мусульманское меньшинство свободно в осуществлении своих прав на религию, культуру и язык. Свобода ассоциаций гарантирована как законом, так и на практике. Он заявил далее, что образование меньшинств осуществляется на греческом и турецком языках, и просил обратить внимание на заключительные выводы Комитета по ликвидации расовой дискриминации, который одобрил меры, принимаемые греческим правительством для поощрения прав меньшинств.

24. Представитель от Центра культурного многообразия заявил, что гражданская война и экономический кризис в бывшей Югославии привели к ограничению прав меньшинств. Существенно сократилось обучение на языках меньшинств, в том числе из-за нехватки квалифицированных преподавателей из числа меньшинств. Наблюдатель от Службы квакеров в Лаосе заявил о растущей озабоченности в связи с тем, что дети меньшинства хмонг не получают образования. Вопрос о лишении меньшинств возможности получить образование был затронут наблюдателем от Движения туркмен в связи с положением курдского меньшинства в Ираке, а также наблюдателем от Центра по надзору за соблюдением языковых прав народа басков, который лишен права обучаться и сдавать экзамены на языке басков в Наваррском университете.

25. Наблюдатель от Союза за освобождение женщин из числа коренного населения заявила, что в Конго народ пигмеев сталкивается с дискриминацией и маргинализацией. Она подчеркнула необходимость их активного участия в процессах принятия решений.

26. Наблюдатель от Югославии обратил внимание участников на недавно принятый закон о защите прав и свобод национальных меньшинств в Югославии. Этот закон предусматривает учреждение Федерального совета по национальным меньшинствам для поиска наиболее оптимальных путей поощрения и защиты прав национальных меньшинств.



### **III. ИЗУЧЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ ПУТЕЙ РЕШЕНИЯ ПРОБЛЕМ, ЗАТРАГИВАЮЩИХ МЕНЬШИНСТВА, ВКЛЮЧАЯ СОДЕЙСТВИЕ ВЗАИМОПОНИМАНИЮ МЕЖДУ МЕНЬШИНСТВАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ И СРЕДИ НИХ**

#### **A. Дискуссия по вопросам автономии и интеграции**

27. Председатель представил пункт 3 b) и отметил, что Рабочая группа постановила продолжить дискуссию по вопросам автономии и интеграции, начатую на предыдущей сессии. Дискуссия была открыта докладом Зелима Скурбаты и Тома Хаддена о Международном семинаре по вопросу о подходах к защите меньшинств на основе автономии и интеграции, который состоялся 3 и 4 апреля 2002 года в Копенгагене по приглашению Датского центра по правам человека (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.1). На семинаре был рассмотрен доклад г-на Эйде о мерах по защите культуры, обсуждено выступление профессора Хайнце о преимуществах гибкой концепции автономии и исследование г-на Саймона о самоопределяющейся и гуманитарной автономии. Поскольку, по общему признанию, этот семинар в большей мере был сосредоточен на европейских проблемах, участники рекомендовали Рабочей группе по меньшинствам организовать аналогичные семинары в Латинской Америке, Азии и Африке. Участники семинара также пришли к выводу о том, что термин "самоопределение" неуместен, поскольку он поднимает политические проблемы.

28. Г-н Карташкин подверг сомнению высказанные в ходе семинара замечания по поводу гуманитарной автономии и автономии самоопределения. Он считает, что такие подходы являются достаточно опасными, подчеркнув, что самоопределение не является правом меньшинства. В целях изучения различных подходов к вопросу защиты меньшинств он предложил в будущем провести исследования и семинары в странах Содружества Независимых Государств и в прибалтийских странах.

29. Наблюдатель от организации "Партнеры по развитию на основе всеобщего участия" (от имени мусульманской общины Шри-Ланки), говоря о прилагаемых усилиях по достижению мира в этой стране, подчеркнул, что меры по распределению полномочий имеют большое значение для эффективного участия в процессе принятия решений. В ответ наблюдатель от Шри-Ланки заявил, что правительство в своих усилиях по созданию единой Шри-Ланки намерено прислушиваться ко всем группам населения.

30. Многие НПО высказали замечания общего характера по вопросу об автономии и подчеркнули необходимость принятия мер в связи с продолжающимися нарушениями прав меньшинств. Представитель эфиопской Ассоциации пастырского попечения напомнил о значении участия меньшинств в землепользовании, борьбе с засухой и улаживании конфликтов. Касаясь положения меньшинств рома и албанцев в бывшей югославской Республике Македония, Молодежная организация рома "Англунип" и Ассоциация за демократические инициативы отметили, что, хотя оба меньшинства и были официально признаны в 1991 году, они не имеют возможности в полной мере и эффективно участвовать в общественной жизни. Наблюдатель от Организации возрождения курдов обратился к Рабочей группе с просьбой помочь курдскому народу Ирака добиться самоопределения. Несколько наблюдателей прокомментировали положение мусульман в Индии, которые не имеют возможности участвовать в процессе принятия решений на национальном уровне.

31. Представитель Международной группы по правам меньшинств сообщил о ее публикации по вопросу об эффективном участии меньшинств в процессах принятия решений. В докладе государствам рекомендуется пересмотреть ограничительную политику в области гражданства, поскольку зачастую обретение гражданства способствует участию в жизни общества. В нем также предлагается, чтобы распределение полномочий строилось на партийной основе, а не на принципе этнической принадлежности и чтобы в стране были учреждены необходимые институты, такие, как омбудсмен по делам меньшинств.

32. Г-н Сорабджи пояснил концепцию культурной автономии, включая сопутствующие права меньшинств на беспрепятственное отправление своих религиозных обрядов и на создание собственных средств массовой информации. Кроме того, г-н Сорабджи высказал мнение о том, что меньшинства должны иметь свой голос, а не вето в отношении принимаемого демократическим путем законодательства.

33. Проф. Фляйнер из Института федерализма Фрибурга подчеркнул, что в таких странах, как бывшая Югославия, где проблемы меньшинств имеют глубокие корни, решительная политика в области прав человека может быть эффективной лишь в сочетании с демократическим консенсусом.

34. Г-н Бенгоа высказал мнение о том, что вследствие ослабления стремления к отделению автономия становится все более предпочтительным вариантом. В этой связи он высказался за необходимость проведения правового анализа и принятия кодекса поведения в области автономии.

## **Американский континент**

35. Г-н Бенгоа представил отчет о работе регионального рабочего совещания по проблемам лиц африканского происхождения (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/5), организованного УКПЧ в Ла-Сейбе, Гондурас, 21-24 марта 2002 года. Он сказал, что Всемирная конференция явилась вехой для лиц африканского происхождения, поскольку они были признаны в целом как группа меньшинства. По словам наблюдателя от организации "Все за возрождение и эмансипацию", семинар показал, что термин "меньшинства" может означать тех, кто имеет "меньшинство" власти и богатства, и именно в этом смысле лица африканского происхождения как раз и являются таким меньшинством.

36. Сесилия Томпсон из Международного центра этнических исследований представила доклад Конференции по правам меньшинств лиц африканского происхождения на американском континенте (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.2) (Монреаль, 27-30 декабря 2001 года). Главная цель этой Конференции состояла в выявлении схожих проблем, стоящих перед лицами африканского происхождения, и в изучении результатов Всемирной конференции. Участники обсудили проблемы участия меньшинств в процессах принятия решений, дискриминации и роль региональных и международных механизмов в деле защиты прав меньшинств.

## **Африка**

37. Джулиан Бюргер, выступая от имени Управления Верховного комиссара по правам человека, представил отчет о работе третьего регионального семинара по культурному многообразию в Африке, проходившего в Габороне с 18 по 22 февраля 2002 года (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/4). Он выразил признательность г-ну Сик Юну, члену Рабочей группы, за его участие в семинаре и кратко сообщил о пяти днях работы семинара. Он обратил внимание на новую форму организации семинара, в ходе которого два дня были посвящены учебному курсу по правам человека, два дня - непосредственно работе семинара, а один день был организован при поддержке резидента-представителя ПРООН с участием представителей ЮНЭЙДС, МОТ и ВОЗ.

38. Наблюдатель от Международной федерации лиг по защите прав человека сообщил, что в Рабате, Марокко, в мае 2002 года был проведен семинар по Евро-средиземноморскому партнерству, культурному разнообразию и универсальности прав человека. В нем приняли участие эксперты и защитники прав человека с Ближнего Востока и из Северной Африки. В числе прочих рекомендаций семинар призвал к переосмыслению концепции евро-средиземноморских взаимосвязей. Наблюдатель от

Чадской организации объединенных действий по защите окружающей среды рекомендовал укреплять и применять традиционные методы урегулирования споров, выработанные в этом регионе многими поколениями. Г-жа Зерруги подчеркнула, что на положение меньшинств особое влияние оказывают низкий уровень развития и нищета в Африке. Она подчеркнула необходимость продолжения деятельности Рабочей группы в Африке.

## **Европа**

39. Дискуссия по проблемам в Европе, проведенная в рамках соответствующего пункта повестки дня, была посвящена обсуждению политики так называемых "родственных государств" в отношении этнических или языковых меньшинств, проживающих в соседних государствах. Особое внимание было уделено недавно принятому в Венгрии закону, касающемуся проживающих за границей групп этнических венгров.

40. Наблюдатель от Румынии отметила, что принятый Венгрией закон вызывает озабоченность не только Румынии, но и таких международных органов, как Венецианская комиссия и Управление Верховного комиссара по делам национальных меньшинств (ОБСЕ). Правительство ее страны главным образом озабочено тем, что этот закон носит экстерриториальный характер и предоставляет экономические и социальные льготы, а не просто культурные права. Недавний меморандум о взаимопонимании, заключенный между Венгрией и Румынией, существенно снизил остроту этой проблемы. Данный меморандум предполагает внесение изменений в принятый закон, и она выразила надежду, что меры в этом направлении станут реальностью. Румыния поддержала идею выработки более подробных руководящих принципов по этому вопросу на региональном или международном уровне.

41. По словам наблюдателя от Венгрии, работа Венецианской комиссии показала, что принятый Венгрией закон в Европе не первый. Он подчеркнул, что, хотя Комиссия и пришла к выводу о том, что главная ответственность за защиту меньшинств лежит на государстве проживания, оно должно способствовать и защите "родственных меньшинств" в соседнем государстве. Впоследствии на Меморандум о взаимопонимании ссылались многие органы как на модель разрешения конфликтов.

42. Наблюдатель от Словакии выразил озабоченность в связи с тем, что этот закон был принят без консультаций с затрагиваемыми им государствами. Далее он упомянул, что в парламент Словакии избрано 15 этнических венгров, включая вице-президента.

43. Г-н Карташкин заявил, что этот вопрос касается многих стран и что руководящие принципы по этому вопросу, не имеющие обязательной силы, были бы полезными, поскольку аспекты этого вопроса охватываются международным правом. Г-н Сорабджи согласился с полезностью таких руководящих принципов, особенно в связи с тем, что особые льготы, предоставляемые "родственными государствами", могут явиться причиной нестабильности в самом государстве проживания. По мнению г-жи Зерруги, хотя многие страны и не способны защитить меньшинства, вмешательство "родственных государств" может создать определенные проблемы. Председатель-докладчик сделал вывод о том, что упомянутые руководящие принципы необходимы, однако эта работа должна быть начата в Европе, где эта проблема наиболее актуальна, и рекомендовал, чтобы инициатива по выработке проекта руководящих положений была осуществлена Управлением Верховного комиссара по делам национальных меньшинств ОБСЕ.

44. Наблюдатель, представляющий проживающее в Румынии венгерское меньшинство, отметил, что дискуссия должна быть сосредоточена на преимуществах закона в пользу меньшинств, а не просто на его последствиях для суверенитета государств. Он предложил, чтобы этот вопрос был решен Международным Судом.

45. Председатель-докладчик подчеркнул важность принятого в Венгрии закона, поскольку он может послужить прецедентом для других "родственных государств". Существует острая необходимость в конкретных руководящих принципах, и Рабочая группа будет внимательно следить за дальнейшим развитием событий в этой области.

46. По утверждению представителя администрации правительства Аландских островов, выступающего в качестве члена делегации наблюдателей от Финляндии, автономию трудно принять, если она навязана извне, а не создана в соответствии с чаяниями конкретного меньшинства. Подобным примером может служить автономия, навязанная Аландским островам. Она предложила, чтобы возможные будущие инициативы включали юридически обязующий договор по созданию автономии и формирование Управления Верховного комиссара по вопросам автономии.

47. Наблюдатель от Латвии изложил политику своего правительства в отношении меньшинств. Ее основными целями является участие в жизни гражданского общества и интеграция в языковую, образовательную и культурную среду. Вместе с тем он признал, что правительство Латвии сознает необходимость дальнейшей работы в этом направлении. Он также подчеркнул, что среднее образование в Латвии осуществляется на восьми языках и что 20% членов парламента являются представителями национальных меньшинств.

48. Наблюдатель от Российской Федерации приветствовал инициативы Латвии в отношении меньшинств, но при этом заявил, что Россия по-прежнему озабочена положением русского меньшинства в этой стране. В частности, он напомнил, что, по мнению Европейской комиссии, сохранение русского языка в Латвии имеет первостепенное значение.

### **В. Дискуссия по вопросам развития и меньшинствам**

49. На своем пятом заседании Рабочая группа приступила к рассмотрению вопросов развития и меньшинств. В связи с этим пунктом повестки дня было представлено два документа: Доклад о работе Международного семинара по вопросам сотрудничества в интересах более надежной защиты прав меньшинств (E/CN.4/2002/92), который проходил в Дурбане одновременно со Всемирной конференцией, и рабочий документ Группы по правам меньшинств (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.6), касающийся прав меньшинств и развития: преодоление отчуждения, дискриминации и нищеты.

50. Представитель Группы по правам меньшинств резюмировала доклад, выделив три основные проблемы. Во-первых, она заявила, что концепция развития нуждается в постоянном критическом переосмыслении. Более творческий подход к определению этой концепции приведет к более адаптированной и приемлемой для всех модели развития. Во-вторых, она заострила внимание на необходимости интеграции прав меньшинств в концепцию развития. Доведение до широкой общественности информации о неблагоприятном положении меньшинств может свести к минимуму какие бы то ни было досужие разговоры о получении меньшинствами дополнительных льгот. И наконец, она заявила, что признание меньшинств правительствами является жизненно необходимым, поскольку социальное отчуждение зачастую является основной причиной нищеты.

51. Многие неправительственные организации затронули вопрос о недостаточном осуществлении права на эффективное участие в принятии решений на национальном и региональном уровнях. Они также выразили озабоченность по поводу полного участия меньшинств в экономическом развитии в их странах и подчеркнули необходимость планирования и осуществления национальных программ и политики с должным учетом законных интересов меньшинств. Наблюдатель от Национальной федерации организаций коренных народов Филиппин заявил, что разработка правительственной программы национального развития проводилась без каких-либо серьезных консультаций с меньшинствами. Кроме того, была подчеркнута важность ратификации и осуществления Конвенций № 107 и 169 МОТ. Многие наблюдатели от НПО выразили сожаление в связи с негативными последствиями глобализации и экономического развития для меньшинств.

52. Г-н Бенгоа высказался о взаимосвязи между развитием и участием меньшинств в жизни общества, в частности о необходимости более широкого информирования общественности о проблемах меньшинств, с тем чтобы любое их участие было значимым и получало широкую огласку. Касаясь вопроса о расширении сотрудничества правительства с меньшинствами, он предложил, что было бы полезным интересоваться у меньшинств, ощущают ли их общины выгоды от инвестиций в социальную сферу со стороны финансовых учреждений. Необходимо разработать программы в области развития и руководящие указания для специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Кроме того, можно было бы продумать возможность распространения среди правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций вопросник с просьбой об изложении предложений относительно таких руководящих указаний.

53. Председатель сообщил, что предстоящий Социальный форум, который состоится в июле, и следующая сессия Рабочей группы откроют более широкую возможность для проведения дискуссии. Он напомнил Рабочей группе о необходимости более широкого информирования общественности о том, что развитие в действительности может усугубить нищету в том в случае, если инициативы будут проводиться в жизнь без серьезных консультаций с соответствующими общинами. В заключение он заявил о необходимости проведения дальнейших дискуссий для поиска наилучших методов разрешения этих проблем.

54. Наблюдатель от Филиппин заявил, что разница между меньшинствами и коренными народами на Филиппинах незначительна, поскольку коренные народы отнесены к категории культурных меньшинств и наделены всеми правами. Коллективные и индивидуальные права защищены посредством охраны знаний коренных народов, права на самоуправление и сохранения исконных владений и других прав.

55. Наблюдатель от Пакистана заявил о важности создания основы для справедливого развития на международном уровне, которое в свою очередь будет способствовать национальному развитию. Он предложил, чтобы рекомендации г-на Бенгоа были направлены во все международные финансовые институты, включая Всемирный банк и МВФ, с тем чтобы эти институты в большей мере представляли себе ту роль в области развития, которую им отводят как меньшинства, так и правительства. Далее он сообщил об усилиях Пакистана по защите прав меньшинств, в частности путем более широкого участия меньшинств в избирательной системе. Были учреждены специальные фонды для мелкомасштабных проектов развития, способствующих доступу меньшинств к образованию и осуществлению их культурной жизни.

56. Наблюдатель от Ирака призвал Рабочую группу изучить роль меньшинств по отношению к правительствам и другим меньшинствам, с тем чтобы прояснить круг ответственности меньшинств. Он подчеркнул, что конкретное определение термина "меньшинства" поможет в определении этой ответственности. Он также призвал Рабочую группу выработать четко обозначенные критерии, дающие право меньшинству на самоопределение. Он подчеркнул необходимость дальнейшей координации между Рабочей группой и Комитетом по ликвидации расовой дискриминации, особенно в плане рассмотрения докладов государств-участников.

57. Наблюдатель от Индии заявил, что права меньшинств гарантированы и защищены индийской Конституцией. Кроме того, полностью защищено обычное право и религиозные верования. Был принят ряд практических шагов для содействия развитию меньшинств с помощью позитивных мер и включения меньшинств в процесс принятия решений.

#### **IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЯТИЯ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЛИЦ, ПРИНАДЛЕЖАЩИХ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ИЛИ ЭТНИЧЕСКИМ, РЕЛИГИОЗНЫМ И ЯЗЫКОВЫМ МЕНЬШИНСТВАМ**

58. Наблюдатель от Австрии сослался на последние резолюции, по проблемам меньшинств, принятые Комиссией по правам человека (резолюция 2002/57), Подкомиссией по поощрению и защите прав человека (резолюция 2001/9) и Генеральной Ассамблеей (резолюция 56/162). В связи с пунктом 3 с) он обратил внимание на просьбу, обращенную Комиссией к Верховному комиссару о проведении анализа существующих специальных процедур, органов по наблюдению за осуществлением договоров по правам человека и Рабочей группы по меньшинствам, в частности в том, что касается предотвращения конфликтов. Он подчеркнул, что в резолюциях содержится ссылка на справочник Организации Объединенных Наций по меньшинствам.

59. Г-н Карташкин отметил важность мер, принятых Комиссией по правам человека, а также необходимость выработки Рабочей группой принципов и руководящих положений для государств и меньшинств. Он также предложил, чтобы Рабочей группе была предоставлена возможность посещать страны для выслушивания мнений меньшинств и предложил провести в декабре специальную сессию в ознаменование десятой годовщины Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам для дальнейшего обсуждения мер по поощрению и защите прав меньшинств. В заключение он сказал, что 2003 или 2004 год следует провести в качестве международного года меньшинств.



60. Г-н Сорабджи заявил, что, хотя в резолюции Подкомиссии и делается ссылка на обязательства государства в отношении прав меньшинств, права, не подкрепленные средствами правовой защиты, лишены смысла. В этой связи важно, чтобы государства приняли все необходимые правовые меры по содействию осуществлению содержащихся в Декларации прав. Принципы и руководящие положения предпочтительнее выработать на международном уровне, а на национальном уровне было бы целесообразнее создать суды по делам меньшинств в целях их более надежной защиты. Правовая практика, накопленная этими судами в течение ряда лет, будет содействовать поощрению прав меньшинств.

61. Наблюдатель от Швейцарии заявил, что правительство его страны намерено внести свой вклад в деятельность Управления Верховного комиссара в интересах меньшинств. Он далее отметил важность разработки юридически обязательных договоров в связи с правами меньшинств.

62. Г-жа Зерруги заявила о необходимости заняться правами неграждан, поскольку их права, включая права мигрантов, утрачивают свою конкретность, в частности в контексте глобализации. Она также подчеркнула необходимость внимательного изучения вопроса об отправлении правосудия как в отношении меньшинств из числа граждан, так и меньшинств неграждан.

63. Представитель Группы по правам меньшинств обратился к Генеральному секретарю с просьбой назначить специального представителя по правам меньшинств, мандат которого предусматривал бы возможность предотвращения конфликтов.

64. Г-н Хадден из Королевского университета, Белфаст, представил рекомендации по защите и поощрению прав меньшинств. Он заявил, что в долгосрочной перспективе было бы желательно располагать юридически обязательным договором, который обеспечивал бы более строгий контроль за нарушениями прав меньшинств и предложил расширить рамки статьи 27 Декларации, с тем что она предусматривала возможность посещения стран. Вместе с тем он отметил, что были бы более эффективными и другие предложенные меры, включая рекомендацию Группы по правам меньшинств о назначении Генеральным секретарем специального представителя.

65. Наблюдатель от Финляндии отметила, что в связи с резолюцией Комиссии было бы важно иметь юридически обязательный договор, предусматривающий конкретную защиту меньшинств. Вместе с тем, по ее словам, необходимо проанализировать существующие стандарты для определения целесообразности разработки конкретной конвенции о правах меньшинств. Она также предложила продумать возможность проведения реформы

существующих органов по наблюдению за осуществлением договоров по правам человека для обеспечения более надежной и эффективной защиты или укрепления прав меньшинств. Она далее подчеркнула необходимость учреждения фонда добровольных взносов для обеспечения того, чтобы представители меньшинств могли участвовать в деятельности Рабочей группы.

66. Представитель от Датского центра по правам человека рекомендовал расширить повестку дня Рабочей группы. Он поддержал предложение о назначении специального представителя Генерального секретаря по вопросам меньшинств и также предложил разработать кодекс поведения для государств, включая принципы и примеры наилучшей практики, как это предложил г-н Хадден. Г-жа Томпсон предложила проанализировать уроки, извлеченные из осуществления Руководящих принципов в отношении внутреннего перемещения. Марк Уэллер из Европейского центра по вопросам меньшинств предложил рассмотреть возможность подготовки проекта факультативного протокола к статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и создать орган по наблюдению. Он также призвал Рабочую группу активизировать контакты с другими регионами помимо Европы и сказал, что было бы полезным подготовить справочник по проблемам меньшинства/большинства населения в различных регионах мира.

67. Наблюдатель от Мексики проявил интерес к разработке принципов и руководящих положений и заявил, что проект декларации Организации Объединенных Наций по правам коренных народов заложит определенную основу для решения вопросов о первостепенной важности, таких, как право на самоопределение, интеграция и автономия.

## **V. БУДУЩАЯ РОЛЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

68. В рамках данного пункта повестки дня Председатель-докладчик представил рекомендации, ранее подготовленные Рабочей группой на закрытой сессии. Он сообщил, что в 2003 году основное внимание будет уделено разработке кодекса поведения и дальнейшей дискуссии по вопросам развития и меньшинств. Он призвал высказать замечания по рекомендациям, в том числе относительно будущей деятельности Рабочей группы.

69. Мосотака Окамато из Университета префектуры Фукоа отметил, что в силу обширности и разнообразия Азии было бы более эффективным провести несколько семинаров в этом регионе. Группа по правам меньшинств представила свои рекомендации от имени 23 неправительственных организаций (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/ WP.7). В частности, представитель просил дать пояснения относительно последующих действий в связи с рекомендациями по меньшинствам. Он также подчеркнул важность

приглашения НПО меньшинств к сотрудничеству с учеными-экспертами в деле подготовки рабочих документов и просил начать подготовку ориентированных на регионы исследований. Наблюдатель от Центра развития прав меньшинств призвал представителей африканских стран участвовать в деятельности Рабочей группы. Г-жа Томпсон предложила свое сотрудничество с УВКПЧ в деле организации азиатского семинара. Другие НПО выразили мнение о необходимости сохранения в повестке дня вопроса об автономии. Кроме того, были высказаны предложения о проведении будущих семинаров по проблемам лиц африканского происхождения и рассмотрении положения мигрантов и иммигрантов. Было также предложено просить специальных докладчиков Комиссии представить свои комментарии по ситуациям в конкретных странах или тематическим ситуациям.

70. Наблюдатель от Египта подчеркнул роль Рабочей группы в проведении конструктивных диалогов и отметил, что посещения стран не должны превращаться в деятельность по контролю. Далее он предложил Рабочей группе тесно сотрудничать с только что учрежденной Комиссией Рабочей группой по лицам африканского происхождения. Он, а также наблюдатель от Ирака высказали мнение о том, что на вебсайте УВКПЧ должны размещаться только официальные документы. Наблюдатель от Швейцарии отметил важность перевода Декларации на возможно большее число языков. Наблюдатель от Финляндии приветствовала рекомендации о возможности выработки кодекса поведения и учреждения целевого фонда добровольных взносов, и в этой связи подчеркнула важность содействия активному участию НПО. Наблюдатель от Латвии заявил о том, что какой-либо базы для сопоставления положения меньшинств в государствах Прибалтики и в странах СНГ не существует и что поэтому он не поддерживает рекомендацию о проведении семинаров в этих регионах. Наблюдатель от Венгрии отметил, что отсутствие региональных механизмов, регулирующих проблемы меньшинств вне Европы, не способствует созданию кодекса поведения или учреждению других механизмов.

71. Г-н Бенгоа предложил членам Рабочей группы встретиться для выработки методологии подходов к работе над проектом кодекса поведения, а также к проведению дискуссии по вопросу о развитии и меньшинствах. Он также ответил на некоторые озабоченности, связанные с недостаточным отражением в выводах и рекомендациях вопросов, затронутых в ходе настоящей сессии. В этой связи он заметил, что все вопросы, поднятые не только на текущей, но и на предыдущих сессиях, будут учтены в процессе подготовки проекта. Г-н Карташкин рекомендовал включить в справочник Организации Объединенных Наций по меньшинствам соответствующие общие замечания, высказанные договорными органами по правам человека.

72. Председатель-докладчик поблагодарил представителей НПО за высказанные ими озабоченности, мнения и пожелания в адрес Рабочей группы. Он добавил, что Рабочая группа намерена активизировать свою роль в деле конструктивного и мирного поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих меньшинствам, и попытается добиться этого в ходе своих будущих сессий или посредством рекомендаций в отношении других механизмов и процедур.

## **VI. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ**

73. На основе дискуссий, проведенных в ходе восьмой сессии, Рабочая группа согласовала свои выводы и рекомендации в отношении будущей деятельности, которые приводятся ниже.

### **A. ВЫВОДЫ**

#### **Будущая деятельность Рабочей группы по меньшинствам**

1. Рабочая группа постановляет, что на следующих сессиях основные задачи будут заключаться в следующем:

a) подготовке проекта кодекса поведения по осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

b) более глубоком изучении вопроса развития и меньшинств.

2. В связи с дискуссией по пункту 3 a) представителям меньшинств предлагается передать свои материалы в секретариат к концу февраля 2003 года, с тем чтобы до следующей сессии их можно было заблаговременно направить правительствам, которые, если они того пожелают, будут иметь возможность подготовить свои замечания или ответы до начала сессии.

3. В соответствии с пунктом 3 b), касающемся политики в отношении вебсайта, впредь до дальнейшего подробного обсуждения Рабочая группа рекомендовала следующее:

a) на сайте должны размещаться рабочие документы, подготовленные членами Рабочей группы или разрешенные Рабочей группой;

b) документы зала заседаний должны размещаться на вебсайте лишь в течение двух недель до начала сессии и во время самой сессии для упрощения доступа к ним участников, после чего они должны сниматься.

4. Группа будет стремиться к дальнейшему развитию контактов с национальными учреждениями по поощрению и защите прав человека с тем, чтобы содействовать в расширении рамок их работы для охвата вопросов, касающихся прав меньшинств.

5. Рабочая группа будет принимать меры для продолжения и наращивания своего сотрудничества с региональными органами и учреждениями, включая совместные инициативы.

6. Рабочая группа будет и далее способствовать организации программ обучения групп и общин меньшинств в области использования глобальных, региональных и национальных механизмов в области прав человека для более надежной защиты прав меньшинств.

7. В отношении положения рома Рабочая группа, оценивая работу, осуществляемую Советом Европы и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, будет продолжать самостоятельный поиск путей предотвращения дискриминации в отношении прав меньшинства рома и их защиты.

### **Посещение стран**

8. Рабочая группа будет по-прежнему готова совершить поездки в страны, где возникают ситуации, связанные с проблемами меньшинств, по общему или конкретному приглашению правительств этих стран.

### **Подготовка кодекса поведения**

При подготовке кодекса поведения Рабочая группа обратится к соответствующим исследовательским институтам или институтам подготовки документации за содействием в подготовке перечня элементов, которые могут войти в будущий кодекс.

## **В. РЕКОМЕНДАЦИИ**

### **Международный механизм**

1. Рабочая группа рекомендует, чтобы Подкомиссия рекомендовала Комиссии по правам человека своевременно изучить возможность создания механизма специальных процедур по правам лиц, принадлежащих к меньшинствам, такого, как специальный докладчик или специальный представитель. Мандат мог бы включать деятельность по соблюдению за осуществлением Декларации, содействие выполнению положений о техническом сотрудничестве по вопросам, касающимся предотвращения конфликтов, и оказание помощи Рабочей группе в подготовке кодекса поведения.

### **Обязательства государств и средства правовой защиты**

2. Рабочая группа приветствует тот факт, что Комиссия по правам человека вновь подтвердила обязательство государств обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, могли эффективно и в полной мере осуществлять все права человека и основные свободы без какой-либо дискриминации и в условиях полного равенства перед законом в соответствии с Декларацией о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

3. Правительствам следует предпринять особые усилия для обеспечения полной защиты полицией и другими силами безопасности меньшинств, являющихся объектом ненависти или ксенофобии со стороны групп большинства, и в этой связи Рабочая группа подчеркивает важность эффективного и справедливого отправления правосудия и эффективного осуществления законодательства, а также необходимость создания эффективных национальных средств правовой защиты.

### **Договорные органы**

4. Рабочая группа приветствует предложение Комиссии, обращенное к органам по наблюдению за осуществлением договоров по правам человека, при рассмотрении докладов, представляемых государствами-участниками, а также докладов специальных представителей, специальных докладчиков, рабочих групп Комиссии и соответствующих учреждений и программ Организации Объединенных Наций, в рамках их соответствующих мандатов, продолжать уделять внимание положению и правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (2002/57, пункт 10).

## **Верховный комиссар по правам человека**

5. Рабочая группа также приветствует просьбу Комиссии к Верховному комиссару представить Комиссии на ее пятьдесят девятой сессии доклад, содержащий анализ информации, уже изложенной в докладах существующих специальных процедур, органов по наблюдению за осуществлением договоров по правам человека и Рабочей группы по меньшинствам, относительно ситуаций, затрагивающих национальные или этнические, религиозные и языковые меньшинства, в частности в связи с предотвращением конфликтов (2002/57, пункт 16).
6. Рабочая группа решительно поддерживает просьбу Комиссии к Верховному комиссару предложить правительствам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям высказать свои соображения по поводу наилучших путей защиты прав лиц, принадлежащих к меньшинствам (2002/57, пункт 15).
7. Рабочая группа рекомендует Управлению Верховного комиссара по правам человека организовать семинар по подходам к проблемам меньшинств в Азии и в связи с этим семинаром рассмотреть возможность созыва специального совещания Рабочей группы в ознаменование десятилетней годовщины принятия Декларации. Темой семинара могло бы быть "Признание меньшинств в законодательстве и на практике".
8. Рабочая группа далее рекомендует Управлению Верховного комиссара оказать содействие в организации в странах СНГ и Прибалтики семинаров по вопросам защиты меньшинств, семинаров по последующим мерам в связи с лицами африканского происхождения в Америке и семинаров по культурному многообразию в Африке, с уделением особого внимания концепции меньшинств и коренных народов в странах этого континента.

## **Межправительственные и неправительственные организации**

9. Рабочая группа призывает межправительственные и неправительственные организации информировать ее о своих мероприятиях и представлять доклады по проблемам прав человека и ситуациям, затрагивающим меньшинства (2002/57, пункт 11).
10. Рабочая группа приветствует призыв Комиссии, обращенный к государствам, межправительственным организациям, органам системы Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям, активно участвовать в деятельности Рабочей группы, в том числе путем направления письменных материалов (2002/57, пункт 12).

11. Рабочая группа также приветствует призыв Комиссии к государствам содействовать эффективному участию представителей неправительственных организаций и лиц, принадлежащих к меньшинствам, в деятельности Рабочей группы и ее обращенное к Верховному комиссару предложение добиваться внесения добровольных взносов в этой связи (2002/57, пункт 13).

### **Лица африканского происхождения**

12. Рабочая группа рекомендует государствам принять все необходимые меры по исправлению последствий существовавшего в прошлом отчуждения лиц африканского происхождения от политической жизни и их исключения из процесса развития, в том числе путем принятия надлежащих позитивных мер.

13. Рабочая группа далее рекомендует международным организациям, органам и учреждениям, в рамках их соответствующих мандатов, принять меры, содействующие осуществлению лицами африканского происхождения на американском континенте всех прав человека и развитию их общин.

14. Рабочая группа напоминает, что для реализации вышеупомянутых целей следует в полной мере принять во внимание рекомендации, содержащиеся в докладах семинаров, состоявшихся в Дурбане (1, 2 и 5 сентября 2001 года), в Монреале (27-30 сентября 2001 года) и Ла Сейбе (21-24 марта 2002 года).

### **Африка**

15. Рабочая группа, принимая к сведению доклад о работе третьего рабочего совещания по проблемам культурного многообразия в Африке (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/4), призывает Верховного комиссара по правам человека рассмотреть сформулированные в ходе совещания и адресованные Управлению рекомендации, а также довести до сведения других соответствующих учреждений рекомендации, сформулированные под заголовком "Система Организации Объединенных Наций".

### **Добровольный целевой фонд**

16. Рабочая группа рекомендует учредить целевой фонд добровольных взносов для содействия участию представителей меньшинств и экспертов из развивающихся стран в деятельности Рабочей группы и других мероприятиях, связанных с защитой меньшинств.



### **Рекомендации международных механизмов по правам человека**

17. Рабочая группа рекомендует государствам - участникам конвенций по правам человека выполнять рекомендации, выработанные международными механизмами, занимающимися рассмотрением жалоб на нарушения прав человека.

### **Рекомендации, принятые на седьмой сессии**

18. Рабочая группа вновь повторяет рекомендации, принятые на ее седьмой сессии (см. E/CN.4/Sub.2/2001/22, глава VI), которые пока еще не осуществлены в полной мере, в том числе:

a) правительствам - рассмотреть возможность представления Рабочей группе информации о конституционных, законодательных, судебных, административных и финансовых обстоятельствах, имеющих отношение к осуществлению Декларации (рекомендация 3);

b) правительствам - рассмотреть возможность представления Рабочей группе фамилий экспертов по проблемам меньшинств в своей стране, с тем чтобы облегчить их участие в региональных и международных совещаниях, а также в системе консультативного обслуживания (рекомендация 4);

c) региональным организациям - изучить возможность учреждения институтов [аналогичных Управлению Верховного комиссара по национальным меньшинствам Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе] (рекомендация 5);

d) региональным организациям - изучить возможность осуществления нормотворческой деятельности и институционального развития [по аналогии с Европейской рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств] с учетом специфики соответствующего региона (рекомендация 6);

e) договорным органам - уделять должное внимание положению меньшинств и их культурным правам, включая положение рома (рекомендация 10);

В этой связи Рабочая группа просит Верховного комиссара довести эти рекомендации до сведения соответствующих договорных органов.

### **Обмен информацией и сотрудничество**

19. Рабочая группа рекомендует УВКПЧ обеспечить более широкое распространение информации о деятельности Рабочей группы.
  
20. Рабочая группа рекомендует уделять дальнейшее внимание путем расширения сотрудничества между договорными органами и Подкомиссией по поощрению и защите прав человека и его вспомогательными органами, в частности с Рабочей группой по меньшинствам.

## Приложение I

### СПИСОК УЧАСТНИКОВ

#### I. Members

Mr. Asbjørn Eide (Chairperson-Rapporteur)

Mr. José Bengoa

Mr. Vladimir Kartashkin

Mr. Soli Sorabjee

Ms. Leïla Zerrougui

#### II. States members of the United Nations represented by observers

Argentina, Armenia, Austria, Azerbaijan, Bahrain, Bangladesh, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Croatia, Cyprus, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Finland, Germany, Greece, Hungary, India, Iran (Islamic Republic of), Iraq, Japan, Latvia, Lithuania, Malaysia, Mauritius, Mexico, Netherlands, Norway, Pakistan, Philippines, Portugal, Romania, Russian Federation, Slovakia, South Africa, Spain, Sri Lanka, Thailand, Turkey, Tuvalu, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela, Viet Nam, Yugoslavia.

#### III. Non-member States represented by observers

Holy See, Switzerland.

#### IV. United Nations bodies and specialized agencies and other intergovernmental organizations

United Nations Development Programme, Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, European Commission.

#### V. Non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council (general consultative status, special consultative status and Roster)

All for Reparations and Emancipation, Baha'i International Community, Federal Union of European Nationalities, Indian Council of Education, Indian Movement "Tupaj Amaru", Indian Muslim Federation (UK), Interfaith International, International Federation of Human Rights

Leagues, International Movement against all Forms of Discrimination and Racism, International Service for Human Rights, Minority Rights Group International, Pax Romania, World Muslim Congress.

#### **VI. Non-governmental organizations not in consultative status**

African Canadian Legal Clinic, Anglunipe Youth Organization, Association des Assyro-Chaldéens de France, Association for Democratic Initiatives – Macedonia, Balochistan Rights Movement, Bangladesh: Hindu-Buddhist-Christian Communities in Switzerland, Bangladesh Indigenous Peoples Forum, Basque Observatory of Linguistic Rights, Bhutan Women and Children Organization, Casa de la Cultura Indo-Afro-Americana, Centre for Inter-ethnic Cooperation, Centre for Minority Rights Development, Centre for Multiculturalism, Centre for Study of Society and Secularism, Child Reach International, Coordinadora Regional de los Altos de Chiapas, México, Cultura de Solidaridad Afroindígena, Cymuned, Human Rights Association – Diyarbakir, Indo-American Kashmir Forum, Indo-Canadian Kashmir Forum, Indo-European Kashmir Forum, Justice and Peace Commission of Pakistan, KAMP-Nal Fed of Indigenous, Kurdish Hewan Association, Kurdish Reconstruction Organization, Kurdistan Bar Association, Majlis, Mécs László Association, Muttahida Quami Movement, Movimiento de Mujeres Dominicano-Haitianas, National Federation of Indigenous Peoples Organization in the Philippines, Observatory of Linguistic Rights, Partners in Participatory Development, Pastoralist Concern Association Ethiopia, Quaker Service in Laos, Sikh Human Rights Group, Space Afro-American, Sudanese Women's Voice for Peace, Tchad Agir ensemble pour l'environnement, Union chrétienne pour l'éducation et le développement des déshérités, Union pour l'émancipation de la femme autochtone, Turcoman Movement in Iraq, Western Thrace Minority Graduates Association, World Council of Arya Samaj, World Forum of Fisher Peoples.

#### **VII. Academics and others**

Yonas Birmeta Adinew (Norwegian Institute for Human Rights), Estheiman Amaya (Norwegian Institute for Human Rights), Siw Bay-Hansen (Norwegian Institute for Human Rights), Christina Binder (Raoul Wallenberg Institute), Gyula Csurgai (International Centre for Geopolitical Studies), Siri Damman (University of Oslo), Fredrik Danelius (Norwegian Institute for Human Rights), Lionel Diss (Norwegian Institute for Human Rights), Maria Stefanova Dzanova (Norwegian Institute for Human Rights), Ida-Eline Engh (University of Oslo), Lidija Basta Fleiner (Institute of Federalism, Fribourg, Switzerland), Donna Galway (Norwegian Institute for Human Rights), Zsolt Gorog (International Centre for Geopolitical Studies), Yves Goudineau (Institut de recherche pour le développement, France), Anette Haug Gro (Norwegian Institute for Human Rights), Rachel Hadden (Queen's University, Belfast, United Kingdom), Tom Hadden (Queen's University, Belfast), Hofseth Hermansen (Norwegian

Institute for Human Rights), Monique Hox (Norwegian Institute for Human Rights), Jinxia Huang (Norwegian Institute for Human Rights), Arturs Kučs (Raul Wallenberg Institute), Priscila Lavery (Queen's University, Belfast), Rianne Letschert (Tilburg University, Netherlands School of Human Rights Research), Yue Liu (Norwegian Institute for Human Rights), Maria Lundberg (Norwegian Institute for Human Rights), Richard Thomas Hustad Miller (Norwegian Institute for Human Rights), Are Mjanger (Norwegian Institute for Human Rights), Chris Moffat (Queen's University, Belfast), Lucy Mukuria (University of Oslo), Irina Nysten (Raoul Wallenberg Institute), Masataka Okamoto (Fukuota Prefectural University, Japan), Anita Inder Singh (St. Antony's College, Oxford University), Zelim Skurbaty (Danish Centre for Human Rights), Charlene Sumnall (Queen's University, Belfast), Zewditu Kebede Tessema (University of Oslo), Cecilia Thompson (International Centre for Ethnic Studies), Bjørn Tore Vagle (Norwegian Institute for Human Rights), Marc Weller (European Centre for Minority Issues), Khema Kumudini Wickremasinghe (Norwegian Institute for Human Rights), Ninglan Xue (Norwegian Institute for Human Rights), Yong Zhou (Chinese Academy of Social Sciences)

and several students from the University of London.

## Приложение II

### СПИСОК ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ РАБОЧЕЙ ГРУППЕ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

<b>Title</b>	<b>Symbol</b>
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/1	Provisional agenda
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/1/Add.1	Annotations to the provisional agenda
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/2	Report on the visit by the Working Group to Mauritius
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/3	[Symbol not used.]
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/4	Report of the third workshop on multiculturalism in Africa: peaceful and constructive group accommodation in situations involving minorities and indigenous peoples (Gaborone, 18-22 February 2002)
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/5	Report of La Ceiba seminar on Afro-descendants
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.1	Report of an International Seminar on Autonomist and Integrative Approaches to Minority Protection: Danish Center for Human Rights (Copenhagen, 3-4 April 2002)
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.2	Jurisprudence of the European Court and Commission on Human Rights in 2001 and minority groups by Prof. Geoff Gilbert, Department of Law and Human Rights Centre, University of Essex
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.3	Report of Montreal seminar on Afro-descendants
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.4	Information provided by the Romanian Government
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.5	Information provided by the Hungarian Government

<b>Title</b>	<b>Symbol</b>
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.6	Minority rights and development: overcoming exclusion, discrimination and poverty by Minority Rights International
E/CN.4/Sub.2/AC.5/2002/WP.7	The future role of the Working Group on Minorities by Minority Rights Group International
E/CN.4/2002/91 and Add.1 and Add.2	Rights of persons belonging to national or ethnic, religious and linguistic minorities: report of the Secretary-General
E/CN.4/2002/92	Report of the International Seminar on Cooperation for the Better Protection of the Rights of Minorities (Durban, South Africa, 1, 2 and 5 September 2001)
E/CN.4/Sub.2/2001/22	Report of the Working Group on Minorities on its seventh session

-----